

*GIRLS\* TO THE FRONT*  
*a queer feminist zine*





Girls\* to the Front  
*a queer feminist zine*  
#11 SECRET

# HEËL

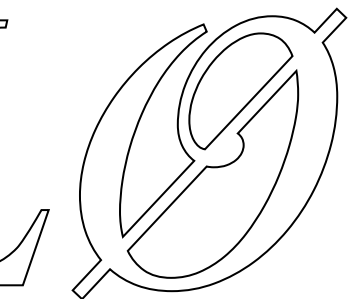
Girls\* to the Front: *SEKRET* to publikacja, w której wspólnie zastanawiamy się nad rolą sekretów w naszych życiach. Jakie mamy tajemnice? Czy wyjawienie swoich sekretów daje poczucie wolności? Jaki jest związek między tajemnicami a władzą? W jaki sposób utrzymywanie i ujawnianie sekretów jest polityczne? Jak zaufanie i relacje z innymi są powiązane z sekretami? Co ukrywamy i dlaczego? Jak zawsze, interesuje nas perspektywa kobiet, dziewczyn oraz osób trans.

Praca nad zinem była trudniejsza niż zwykle – z jednej strony, temat tajemnic przeniósł nas do pamiętników zamykanych na kłódkę, do szkolnych plotek, które wspominamy teraz z nostalgią i do sekretu jako elementu zabawy. Jednocześnie, sekrety towarzyszą traumie, najtrudniejszym doświadczeniom, wydarzeniom z życia, o których nie potrafimy rozmawiać i z którymi nie umiemy sobie poradzić. Ta dualność sekretów jest dobrze widoczna w naszym zinie. Zwracamy uwagę, że szczególnie między stronami 16 a 55 pojawiają się potencjalnie triggerujące treści: sugestia wykorzystywania seksualnego, myśli s, śmierć, wojna. Mimo tak trudnych tematów, w zinie jest też wiele prac, w których wybrzmiewa moc wyzwolenia się z sekretów i otwartego mówienia o sobie: koniecznie przeczytajcie cudowny komiks o wychodzeniu z szafy i (drugi komiks!) o podróżowaniu w czasie i queerowej radości, która zawsze była obecna. W *SEKRECIE* znajdziecie też wiele wyznań w formie wierszy, ilustracji i esejów. Jedne osoby autorskie dzielą się swoją wizją tajemniczego ogrodu na działce, w którym marchewka może być sekretnym kochankiem, a inne – badają związek między władzą a wiedzą w późnym kapitalizmie lub piszą o politycznym wymiarze sekretów, analizując jak władza używa teorii spiskowych do narracji o queerowej społeczności.

To nasza najbardziej obszerna publikacja, ukazująca bogactwo sekretów. Cieszymy się, że możemy oddać ją w wasze ręce.

Aleksandra Kamińska i Agata Barbara Wnuk / Girls\* to the Front

Ziny wydajemy w całości po polsku i po angielsku, w środku znajdują się tłumaczenia i oryginalne wersje tekstów nadesłanych w języku angielskim.



In this *Girls\* to the Front* zine, we explore the role of secrets in our lives. What's your secret? Does sharing secrets come with a sense of freedom? What are the relations between secrets and power? In what ways keeping and revealing secrets is political? How are trust and relationships with others connected to secrets? What do we keep hidden and why? As always, we are interested in the perspectives of women, girls, and trans people.

Working on the zine often felt challenging - on the one hand, the theme of secrets took us back to high school diaries, gossiping with friends, and all the playful secrets from our childhoods. At the same time, secrets frequently accompany trauma, the most difficult experiences, and events in our lives that we can't talk about and don't know how to cope with. This duality of secrets is clearly visible in our zine. Due to potentially triggering works, we want to include a content warning: themes of sexual abuse, suicide, death, and war are present in our zine, especially between pages 16 and 55. Despite those difficult topics, *SECRET* features numerous works in which speaking openly about oneself comes with power and pleasure. Make sure to read the wonderful comic about the bat coming out of the closet and (another comic!) about time travels and timeless queer joy. In *SECRET*, you will also find many confessions in poems, illustrations, and essays. Some authors share their vision of a secret garden where a carrot might be a secret lover. Others explore the relationship between power and knowledge in late capitalism or the political nature of secrets, showing how the government uses conspiracy theories for narratives about the queer community. This zine showcases the multi-layered meanings of secrets. We are happy that our *SECRET* is out.

Aleksandra Kamińska and Agata Barbara Wnuk / *Girls\* to the Front*

*Girls\* to the Front* zines are created in Warsaw, Poland, and feature the works of international artists and authors. Inside, you will find English translations and original English versions of featured essays, stories, and poems.

# Dildolette

Temat sekretów traktuję bardzo osobiście – czuję, że muszę żyć w sekrecie i ukrywać przed światem swoją biseksualną orientację. Im jestem starszy, tym bardziej akceptuję siebie i nie chce już ukrywać się przed światem a swoją orientację traktuję jak supermoc a nie słabość. W związku z tym stworzyłem postać biseksualnej superbohaterki - drag queen Dildolette.

Dildolette - biseksualna wojowniczką z queerowej planety przybywa na Ziemię zwabiona unoszącym się w galaktyce dymem płonącej na Ziemi tęczy. Okazuje się, że Ziemia została zaatakowana przez homofobiczne siostry, które postanawiają unicestwić osoby LGBTQ+. Dildolette niczym bohaterka komiksów oraz filmów si-fi klasy B przywdziewa kostium kosmicznej sexbomby aby walczyć w imieniu wszystkich queerów. Do walki z nimi wykorzystuje swoje supermoce: odurzające różowe gazy oraz strzelający białym płynem dildolett o niewyczerpującej się mocy spustowej.

Ten bardzo zaawansowany, aktywistyczny performance traktuję jako przerwanie milczenia, zakończenie utrzymywania, tego kim jestem w sekrecie i głośne wykrzyczenie światu  
*I'm Bisexual! What's Your Super Power?!*

I take the topic of secrets very personally - I feel I have to live in secret and hide my bisexual orientation from the world. The older I get, the more I accept myself and no longer want to hide from the world - I treat my orientation as a superpower rather than a weakness. Therefore, I created the character of a bisexual superheroine - drag queen Dildolette.

Dildolette - a bisexual warrior from a queer planet arrives on Earth lured by the smoke of a rainbow burning on Earth floating in the galaxy. It turns out that Earth has been attacked by homophobic sisters who decided to annihilate LGBTQ+ people. Like a heroine of comic books and B-grade sci-fi movies, Dildolette wears the costume of a space sex bomb to fight for all queers. She uses her superpowers - intoxicating pink gasses and a dildo pistol shooting white liquid with endless trigger power.

I take this highly advanced, activist performance as a break of silence, an end to keeping who I am a secret, and shouting loudly to the world:  
*I'm Bisexual! What's Your Super Power?!*

Foto/photo: Jacek Narkielun  
Edycja i efekty specjalne/edition and sfx: Dildolette



Girls\* to the Front to feministyczno-queerowa inicjatywa Agaty Barbary Wnuk i Aleksandry Kamińskiej, działająca w Warszawie od 2015 roku. Jako G\*TTF organizujemy koncerty, warsztaty, performensy i dyskusje, prowadzimy audycję, gramy DJ sety i – wraz z Magdaleną Rzepecką – wydajemy zina. Początkowo swoje działania kierowałyśmy przede wszystkim do dziewczyn. Wraz z rozwojem G\*TTF, skierowałyśmy naszą inicjatywę również do osób queer. Chociaż pozostałyśmy przy nazwie Girls\* to the Front (dodając do niej gwiazdkę), staramy się wzmocnić głosy nie tylko dziewczyn. Od 2021 roku G\*TTF, razem z redaktorką Marią Halber, działa również jako queerowe niezależne wydawnictwo. Ważne są dla nas antykapalistyczne podejście i praktyki DIY. Głównym celem G\*TTF jest budowa społeczności dziewczyn, kobiet i osób trans – dostępnej, inspirującej i wspierającej.

Girls\* to the Front is a feminist-queer initiative based in Warsaw, Poland, founded by Agata Wnuk and Aleksandra Kamińska. Since 2015, Girls\* to the Front has been creating space for women and queer artists, writers, and musicians, by conducting workshops, organizing concerts, and – together with Magdalena Rzepecka – publishing zines. In the beginning, we targeted our activity mainly at girls. With time and growth, we want to ensure that non-binary, trans, and intersex people can feel included in our initiative. While we kept the name Girls\* to the Front, adding an asterisk, we aim to create space for women and queer voices. In 2021, Girls\* to the Front grew into an independent queer small publisher, with Maria Halber as an editor. We value an anticapitalist approach and DIY practices. Our main goal is to build a queer-feminist community in which girls, women, and trans folks can feel supported and inspired.

girlstothefront.pl  
fb.com/allgirlstothefront  
@allgirlstothefront\_

Warszawa 2023

